



Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Universidad del Perú. Decana de América

Facultad de Educación

Unidad de Posgrado

**Niveles de comprensión lectora y su relación con la
producción de textos escritos en estudiantes del segundo
ciclo de la Escuela de Traducción e Interpretación -
Universidad César Vallejo. Lima - 2013**

TESIS

Para optar el Grado Académico de Magíster en Educación con
mención en Docencia en el Nivel Superior

AUTOR

Patricia Marina UGARTE ALFARO

ASESOR

Yrma POZO REYES

Lima, Perú

2014

RESUMEN

La presente tesis titulada, *Los Niveles de Comprensión Lectora y su relación con la Producción de Textos Escritos en estudiantes del segundo ciclo de la Escuela de Traducción e Interpretación de la Universidad César Vallejo en la ciudad de Lima*, comprende el estudio de estos dos procesos (comprensión y producción) en estudiantes universitarios de pregrado del segundo ciclo.

El objetivo fundamental de la investigación fue establecer la relación que existe entre la comprensión lectora y la producción de textos escritos, así como el establecimiento de la influencia que ejerce el primero sobre el segundo. Para esto, la población de estudio elegida fue la totalidad de estudiantes de la Escuela de Traducción e Interpretación del segundo ciclo, turnos mañana y tarde, de la Universidad César Vallejo.

La investigación que es de tipo cualitativa, aplicó la investigación ex post facto y bivariada para la contrastación de las hipótesis. Tal como se mencionó en el párrafo anterior, la población de estudio se centró en los estudiantes de

segundo ciclo de la Escuela de Traducción e Interpretación de la UCV, siendo la muestra, la totalidad de alumnos que cursaban este ciclo, tanto del turno mañana como tarde.

Para la obtención de resultados se aplicaron dos instrumentos de recolección de datos. El primero fue una encuesta sobre hábitos de lectura, el segundo, un test que incluía la evaluación de los dos procesos: comprensión lectora y producción textual. Este constó de dos partes; la primera referida a los niveles de comprensión, mientras que la segunda se relacionó con la redacción de un texto.

Los resultados obtenidos después de la aplicación de ambos instrumentos permiten observar que existe una relación estrecha y directa entre estos dos procesos (comprensión y producción). Además, se puede determinar cuál es el nivel de comprensión lectora que han desarrollado estos estudiantes, así como la capacidad que estos poseen para plasmar sus ideas por escrito.

Palabras clave: comprensión, lectura, comprensión lectora, nivel literal, nivel inferencial, nivel Criterial, producción de textos, aprendizaje, textos escritos, composición escrita, redacción.

ABSTRACT

This thesis titled, Levels of Reading and its relation to the production of Texts Written in the second cycle students of the School of Translation and Interpretation at the Universidad César Vallejo in the city of Lima, includes the study of these two processes (comprehension and production) in undergraduate college students in the second cycle.

The fundamental objective of the research was to establish the relationship between reading comprehension and production of written texts as well as the establishment of the influence of the former over the latter. For this, the study population was chosen all students of the School of Translation and Interpretation of the second cycle, morning and afternoon, César Vallejo University.

The research is qualitative type, applied ex post facto research and for the testing of bivariate hypotheses. As mentioned in the previous paragraph, the population of the study focused on undergraduate students of the School of

Translation and Interpretation of the UCV, with the sample, all students who were in this cycle, both the morning shift as later.

To obtain results, two data collection instruments were applied. The first was a survey on reading habits, the second a test that included the evaluation of two processes: reading comprehension and text production. This consisted of two parts; one covering comprehension levels, while the second was related to the drafting of a text.

The results obtained after the application of both instruments would note that there is a close and direct relationship between these two processes (comprehension and production). In addition, you can determine what level of reading comprehension that these students have developed and these have the ability to translate their ideas in writing.

Keywords: listening, reading, reading comprehension, literal level, inferential level, Criterial level production of texts, learning, written texts, essay writing, writing.